

La France et l'Italie

1. **Expression orale** : Selon vous, quelles sont les différences culturelles majeures existant entre la France et l'Italie ?
2. **Compréhension orale**¹ : Quelles différences sont citées ?
3. **Compréhension écrite**

Analyse comparative France-Italie²

La comparaison entre la France et l'Italie présente à la fois des points communs et des différences importantes. Les points communs sont l'influence d'une civilisation méditerranéenne commune (même si, pour la France, ce courant s'est fondu avec d'autres influences venues des pays celtiques et anglo-saxons), qui donne en particulier à la vie politique quelques traits semblables comme par exemple l'individualisme et l'instabilité, la difficulté de pratiquer la coopération ; le poids très important jusqu'à un passé récent (et même encore pour l'Italie) de la religion catholique tant au niveau des structures que des courants idéologiques ; enfin, le régime politique et économique qui limite l'autorité et le champ d'activité de l'Etat et des collectivités publiques et laisse une très grande puissance aux organismes privés.

Mais des différences presque aussi nombreuses apparaissent entre les deux pays : d'une part, en France, l'Etat a une plus longue tradition d'intervention dans la plupart des domaines, alors que l'Italie, après l'expérience traumatisante du fascisme centralisateur et autoritaire, est revenue à un libéralisme de principe. Les différences régionales sont beaucoup plus marquées en Italie qu'en France (même si, dans les deux pays, un développement assez inégalitaire continue à exister malgré les efforts d'aménagement). La France a derrière elle une tradition laïque et républicaine beaucoup plus longue que l'Italie, qui a unifié les particularismes locaux, parfois, à l'excès, et qui a limité beaucoup plus radicalement les initiatives des groupes, en particulier confessionnels.

LES DIFFÉRENCES ENTRE LA FRANCE ET L'ITALIE : DE VRAIS COUSINS ?³

Le bidet

En Italie, **contrairement** à la France, le bidet est quelque chose d'assez courant que vous pourrez retrouver à plusieurs reprises. Ils sont partout en Italie ! En France, le bidet n'est pas vraiment répandu. C'est peut-être de là que vient le cliché que les Français sont sales... **Néanmoins**, si vous partez en voyage en Italie, n'ayez pas peur de voir ce petit "lavabo" à côté des toilettes. Le bidet **a beau** avoir été inventé en France, nous l'avons transmis à nos cousins Italiens, qui en font bien plus usage que nous. Eux, **en revanche**, ils nous ont offert la douche à l'italienne : quel bel échange !

Les repas

L'Italie est connue dans le monde entier pour sa gastronomie. Sans parler des plats en eux-mêmes, la structure des repas est différente en France et en Italie. **Alors qu'**en France un plat se structure en trois étapes : entrée – plat – dessert, en Italie ce n'est pas tout à fait la même chose. En effet, en Italie, le repas est structuré de la façon suivante : entrée – premier plat – plat principal – dessert.

La bise

En Italie, la bise est beaucoup moins courante qu'en France. Il est plus habituel pour les Italiens de serrer la main. En plus, quand les Italiens font la bise, ils commencent par la joue droite, **à l'inverse de** la France. Alors, faites attention, parce que ça pourrait vous placer dans des situations gênantes. Comme c'est aussi le cas en France, il y a des différences dans le Nord et dans le Sud de l'Italie. Alors préparez-vous et faites vos recherches avant de partir et de rencontrer de nouvelles personnes !

4. **Grammaire : l'expression de l'opposition et de la concession**

OPPOSITION

- **Mais, tandis que, alors que** : opposent deux réalités.

1 <https://www.youtube.com/watch?v=BF7Ch0yiqew>

2 *Analyse comparative entre la France et l'Italie*. In: Revue d'études comparatives Est-Ouest, vol. 10, 1979, n°1-2. pp. 299-317.

3 Cf. <https://fr.berlin-translate.de/les-differences-entre-france-et-italie-de-vrais-cousins>

<ul style="list-style-type: none"> - A l'inverse de, à l'opposé de, contrairement à... + nom - Par contre (courant), en revanche (introduit une idée positive) - Au contraire (incise entre deux propositions ou en fin de proposition) / Loin de là (en fin de proposition) - En fait = mais en réalité - Autant... autant introduisent une opposition symétrique, d'égale intensité
CONCESSION
<ul style="list-style-type: none"> - Mais, pourtant, cependant, toutefois - Néanmoins s'emploie à l'écrit, dans un registre soutenu. - Or est surtout employé dans une argumentation. - Malgré (+ nom ou pronom personnel), en dépit de (+ nom) - Au lieu de, loin de + infinitif - Quand même, tout de même (toujours après le verbe) = « malgré tout », « de toute façon »
<ul style="list-style-type: none"> - Même si, si, si ce n'est que, si ce n'était que + indicatif Même peut être suivi d'un adjectif - Quand bien même + conditionnel - Bien que, quoique, encore que (littéraire) + subjonctif La concession peut porter directement sur un adjectif. <i>Bien que</i> et <i>quoique</i> peuvent être suivis d'un participe à l'écrit. <i>Quoique, encore que</i> (à l'oral) en fin de phrase, introduisent un sous-entendu.
<ul style="list-style-type: none"> - Sans que introduit une concession négative. Si le sujet est le même, on peut utiliser l'infinitif. - Avoir beau + infinitif (toujours en tête de phrase) exprime un effort inutile. - Quitte à + infinitif signifie « même à la condition extrême de »
<ul style="list-style-type: none"> - Tout, quelque, si + adjectif + que + subjonctif introduisent un contraste (formes soutenues) - Il n'en demeure pas moins que, il n'empêche que, toujours est-il que, il reste que mettent l'accent sur un résultat attendu mais réel.

a) Complétez.

1. Il ne travaille guère, et ... il arrive à gagner sa vie !
2. Ce n'est pas une remarque inutile ; c'est, ..., une très bonne idée.
3. Je ferai ce qui me plaît, ... toutes les critiques.
4. ... toi, je fais confiance à cet avocat.
5. Il est interdit de se baigner dans la rivière, mais les imprudents le font...
6. Le président refuse de démissionner ... on a essayé de l'y contraindre.
7. Il reste à Paris pour des raisons professionnelles ... sa femme et ses enfants sont en vacances.
8. ... il possédait un chalet à la montagne, il n'avait pas le temps d'en profiter.
9. Nous apprécions un visage souriant, ... un air grognon n'attire guère la sympathie.
10. Mon appartement est ensoleillé, ... il est un peu petit.
11. Il est vrai qu'elle n'est pas jolie ; ... elle a beaucoup d'esprit et un caractère charmant.

b) Reformulez en utilisant les expressions données

1. Ils ont essayé de dialoguer avec les habitants du village, ceux-ci ne comprenaient pas. (**malgré**)
2. On nous promet de l'aide. On ne voit rien arriver. (**bien que**)
3. Je pourrais parler parfaitement cette langue. J'aurai toujours un accent. (**même si / quand bien même**)
4. Cette ville est agréable. On peut critiquer les transports en commun. (**cependant**)
5. Julien est compétent, mais il ne pourra pas tout faire. (**si + adjectif / quand même**)
6. Hugo dira ce qu'il pense à son patron. Il pourrait perdre son travail. (**quitte à / malgré**)
7. Philippe insiste, mais je ne sortirai pas avec lui. (**avoir beau**)
8. Le café est très fort, mais il ne parvient pas à me tenir éveillé. (**néanmoins / si + adjectif**)
9. Il a appelé mais personne n'a répondu. (**avoir beau / en dépit de**)

5. Expression orale :

« Comment les différences culturelles façonnent-elles les échanges et les relations entre les peuples ? »